

EL ALDABÓN

GACETA INTERNA DEL MUSEO NACIONAL DE LAS CULTURAS DEL MUNDO Número 61

DEL LUNES 23 AL DOMINGO 29
DE SEPTIEMBRE DE 2019



Joaquín Vega

Sumario

- 3** Conversatorio *Chamanismo. Visiones de otros mundos*
- 7** Inauguración de la exposición *La línea del frente. El arte ucraniano*
- 11** Conferencia y espectáculo de danza *Todas las sangres*
- 15** Presentan dos productos editoriales sobre los estragos del cambio climático
- 19** Inauguración de la exposición y pasarela *Impresiones de la Ruta de la Seda...*
- 23** Presentación del libro *Memorias de un militante rebasado por el movimiento del 68*
- 25** *Concierto en homenaje a Rumi, con el grupo Kaliveh*
- 29** *Festival del Hip hop en lenguas originarias, en el MNCM*
- 33** Talleres sabatinos de la Sala Educativa y Fomento a la lectura
- 37** Actividades académicas del *Festival de Hip hop en lenguas originarias*
- 41** Reflexiones. Máscara de iniciación *ndeemba**
- 47** Aportes de la FOTOTECA del Museo
- 49** Próximas actividades

CONVERSATORIO CHAMANISMO



La etnóloga e investigadora independiente Natalia Gabayet.
Foto: Alicia Santiago

D. VISIONES DE OTROS MUNDOS

Las investigadoras Silvia Seligson e Irene Jiménez, curadoras de Asia del Este y América del Norte del MNM respectivamente, y la etnóloga Natalia Gabayet, investigadora independiente, participaron en el conversatorio *Chamanismo. Visiones de otros mundos*, con la moderación de Raffaella Cedraschi, investigadora del Museo. En la plática de este jueves, las académicas profundizaron sobre la función del chamán, este importante personaje que dirige la vida espiritual de sus comunidades, cuya presencia es recurrente entre múltiples etnias alrededor del mundo.

En su exposición “Del animismo a las sociedades pastoriles del norte de Asia”, Natalia Gabayet dijo que el término chamán tiene su origen en el grupo *tungu* de Siberia; “así se denomina ahí al especialista ritual. La antropología ha generalizado el uso del término para los guías rituales de todas las culturas”.

Para explicar la función del chamán en las etnias de Rusia y Mongolia, describió sus actividades rituales en torno a la apropiación de los animales. “En los grupos cazadores se da en una especie de alianza matrimonial, en la que el cazador es concebido como el yerno del espíritu dueño de los animales”; emplea “la seducción y el convencimiento, en forma de imitación y empatía con los animales, para ser merecedor de las presas-consortes”.

Entre los domesticadores, en cambio, “hay un esquema de filiación. La persona que va a disponer de un animal se considera

un hijo del espíritu dueño de la manada; éste último es un ancestro que otorga los animales a su heredero, a cambio de un intercambio o un sacrificio”.

Entre los cazadores, el chamán es el encargado de mediar estas actividades cuando las técnicas de seducción no son suficientes para conseguir una buena cacería. “El chamán puede convertirse o tomar el cuerpo de los animales en un estado de trance; de esta forma convence o somete al animal para que se deje cazar”. Entre los domesticadores “es mediador de los sacrificios; establece el orden entre lo que se toma y lo que se da para mantener el equilibrio espiritual”.

Silvia Seligson, en su conversación “Musok, chamanismo coreano”, compartió cómo se desempeñan estos personajes en Corea del Sur: “La actividad chamánica deriva del mito de Tangun, el guerrero fundador de Corea, hijo del príncipe celestial y de la primera mujer -mitad humana y mitad oso-, que vivía en las montañas. Los chamanes, llamados allá *mudang*, son los herederos de este personaje, intermediarios entre el cielo y la tierra; personifican a los dioses y pueden entrar en contacto con los ancestros; para ello, permanecen completamente conscientes, sin entrar en estado de trance”.

Explicó que no cualquiera puede convertirse en chamán; los elegidos “reciben un llamado divino y son poseídos por una deidad que les da el poder de invocar y personificar a otras deidades. El llamado es un proceso de formación que puede durar hasta ocho

años”. Así, “los chamanes son los únicos miembros de la comunidad que pueden ver y convivir con los dioses, a los que tienen siempre presentes en forma de pinturas en las que se les representa en forma humana”.

El chamanismo es una práctica vigente en Corea del Sur; el 90 por ciento de los chamanes son mujeres; realizan rituales, llamados *kut*, “en épocas estacionales o para rituales específicos que la gente pide para curar enfermedades o apaciguar a espíritus adversos, que suelen ser los ancestros molestos por deudas o conflictos familiares. Los rituales pueden durar unas cuantas horas o varias semanas, ya que durante el proceso varios chamanes invocan a distintos dioses”.

Para finalizar, Irene Jiménez narró el mito de la diosa Sedna entre el pueblo inuit para entender las funciones del chamán, en su plática “El poder de la transformación. Chamanismo en América del Norte”. Sedna era una mujer que sedujo a un espíritu en forma de ave, que se la llevó como esposa. Ante las desatenciones de su compañero, Sedna decidió regresar con su padre, pero en el camino el espíritu ocasionó una tempestad para que no pudieran irse. Se cree que, para salvarse, el padre arrojó al mar a su hija desde la embarcación en la que huían y, cuando ésta intentó aferrarse del bordo, le cortó los dedos. Sedna se convirtió, así, en la deidad del mar, que también controla el clima, y de sus dedos surgieron los mamíferos marinos.

Entre los inuit, el chamán es el encargado de mantener las condiciones atmosféricas para el bienestar del pueblo, lo que consigue “entrando en estado de trance a través del sonido pausado del tambor. En esa condición se convierte en un espíritu que viaja al fondo del mar para acudir a Sedna. Se cree que ella manda las tempestades

porque está molesta con la gente, cuyas faltas se convierten en piojos que la atormentan y que no puede espulgarse porque no tiene dedos. El chamán debe limpiar a la diosa y pedir confesión a los aldeanos para purgar sus faltas”.

Irene mencionó que los chamanes de los inuit suelen contar con espíritus ayudantes: “usualmente son cuatro espíritus con forma de animales; los invocan usando unas máscaras específicas para cada animal, así como una sonaja ritual que representa el poder unido de los cinco espíritus”. Dijo, también, que los chamanes se suelen enterrar en lugares muy apartados en el bosque, junto con sus pertenencias; estos lugares no se pueden visitar, ni tan sólo mirar, ya que se cree que los poderes de los chamanes ahí enterrados pueden despertar en forma adversa.



Irene Jiménez, investigadora del MNCM.
Foto: Alicia Santiago

INAUGURACIÓN DE LA LÍNEA DEL FRENTE



Tamara Gagua, Itzel H. Suárez, Vladislav Branashko, Gloria Artís, Svetlana Biedarieva y Hanna Daikun.
Foto: Alicia Santiago

Este 25 de septiembre se realizó la apertura de la exposición *La línea del frente. El arte ucraniano* en la Sala Eusebio Dávalos. Durante su discurso de bienvenida, Gloria Artís, directora del MNCM, explicó: “la exposición cuya inauguración hoy nos reúne, inscrita en nuestro Programa Museo-Foro: un espacio académico para la reflexión cultural, es producto del proyecto interdisciplinario *La línea del frente. El arte ucraniano*, desarrollado por Svetlana Biedarieva y Hanna Deikun, dos jóvenes y apasionadas investigadoras, profundamente interesadas en dar a conocer la situación actual de Ucrania,

su país de origen, que sufre un brutal conflicto militar”.

“Eligieron hacerlo a partir del análisis de las expresiones contemporáneas de distintos artistas visuales quienes, a través de sus impactantes obras, reflexionan sobre las iniciales e intensas protestas civiles de la plaza de Maidán, en Kiev, en 2013, y sobre la guerra que se desata en 2014 y que, hasta el día de hoy, desgarrar a la población ucraniana”, abundó Artís.

En la ceremonia participaron también Vladislav Branashko, agregado cultural

DE LA EXPOSICIÓN EL ARTE UCRANIANO

de la Embajada de Ucrania en México, en representación del Excmo. Embajador Ruslán Spírín; Tamara Gamilagdishvili Gagua, consejera de la Embajada de Georgia; Itzel H. Suárez, coordinadora de Capacitación Empresarial del Museo Memoria y Tolerancia, y Svetlana Biedarieva y Hanna Daikun, curadoras de la muestra.

Respecto a *La línea del frente. El arte ucraniano*, la directora del MNM describió que: “contextualiza las protestas y el conflicto militar por medio de un breve y conciso texto sobre la situación de Ucrania. Historias, espacios y la guerra son los tres grandes ejes que vertebran la muestra. La sección dedicada a *Historias* se centra fundamentalmente en el tema vital de los desplazamientos; habla de experiencias personales de la gente y de los artistas que se vieron obligados a huir de sus lugares de origen...”

A su vez, la sección *Espacios*, nos aproxima “a los lugares que surgieron o adquirieron nuevos sentidos en la Ucrania de los últimos seis años, a los territorios devastados por la agresión militar en la región este... En *Guerra*, tercera sección, se alude a la población que quedó atrapada en medio del conflicto armado; los artistas exploran la vida cotidiana en medio de balaceras y bombardeos...”

Finalmente, mencionó: “A lo largo de la exposición se deja ver la conclusión a la que llegan Svetlana y Hanna; en efecto, su análisis del lenguaje visual de las obras de artistas y cineastas de las más distintas preferencias políticas que

están en el centro de la tragedia, que la enfrentan, la narran y critican, les permite constatar cómo se ha ido construyendo una historia política y cultural reciente de ese país y cómo se van definiendo las nuevas y necesarias formas de autoidentificación de la población”.

Después de agradecer al Museo por ser una plataforma para la presentación del proyecto, y a las curadoras por su esfuerzo para dar a conocer la situación actual de Ucrania, Vladislav Branashko comentó: “*La línea del frente* es un proyecto que une a artistas contemporáneos ucranianos, cuyas obras están basadas en estos eventos y el desarrollo complicado de la situación política y social en Ucrania. Frustración, injusticia, miedos, esperanza, y la guerra, todo eso se refleja en sus trabajos y ayuda a percibir esa realidad que vivimos en el mundo”.

A su vez, Tamara Gagua reconoció la importancia de esta exposición para visibilizar la situación del país vecino de Georgia: “Estas investigadoras nos han permitido contemplar cómo el arte, el conocimiento y la educación son indestructibles. Agradecemos por haber permitido a nuestro pueblo amigo, Ucrania, exponer, no sólo su arte y su sentir, sino también, combatir la ignorancia que hay en torno a su historia, porque la ignorancia es el peor enemigo de la humanidad. Juntos podemos combatir la ignorancia, trabajar unidos y compartir nuestras emociones”.

Svetlana Biedarieva dijo que este proyecto “es el primero en América Latina enfocado al arte contemporáneo

en Ucrania y los conflictos bélicos de Europa del este. Queremos darles una perspectiva más amplia de lo que pasa en esta región, y mostrar cómo esta situación puede ser interpretada en el contexto local, en México, porque hay una distancia muy grande entre ambos países, geográficamente, pero con la información, con eventos culturales y los medios de comunicación, podemos acortar estas distancias”.

La curadora Hanna Daikun apuntó que “la inauguración de esta exposición es el comienzo del proyecto. Para dar contexto a la muestra vamos a hacer pláticas en el Museo Memoria y Tolerancia cada sábado de octubre. Y para acercar al pueblo mexicano con la tierra casi incógnita de Ucrania, a través de imágenes visuales, en la Cineteca Nacional vamos a proyectar documentales del 8 al 17 de noviembre”.

Con respecto a todas estas actividades organizadas como parte del proyecto, Itzel Suárez señaló que, con ello, “se lanzará a discusión interdisciplinaria e internacional el papel de las nuevas formas de arte contemporáneo, en el contexto de la revolución y la guerra en la actualidad. Y, lo más importante, convertir al público mexicano de espectador a participante. La academia, el arte y el cine nos permiten mantener vigente la memoria histórica y trabajar por la erradicación de la guerra y la violencia, para decir ‘nunca más’”, concluyó.

Como complemento a la inauguración, a las 16:00 horas se realizó una visita curatorial a la exposición, donde Svetlana Biedarieva y Hanna Daikun explicaron cada una de las 13 instalaciones que la integran. A las 17:00 horas se presentó el performance “Bocadillos bélicos gratuitos. Combate y con picante” por el artista mexicano César Martínez Silva, un choque simbólico donde se degustaron armas comestibles, mientras se fomentaba la convivencia.





Svetlana Biedarieva y Hanna Daikun, curadoras de la muestra.
Foto: Alicia Santiago

CONFERENCIA Y ESPECTÁCULO



Ketty Rojas, del Centro Cultural Perú Ayni en México.
Foto: Gilberto Rendón

Vestidos con ropas de colores brillantes, acompañados por sonidos vibrantes y dotados de una alegría contagiosa, los bailarines del Centro Cultural Perú Ayni en México, dirigido por Ketty Rojas, y el conjunto musical Cuicani compartieron el gran espíritu festivo del país sudamericano en la Noche de Museos del 25 de octubre. Durante poco más de dos horas, el numeroso público que llegó a la Sala Eusebio Dávalos pudo disfrutar y conocer un poco más la diversidad cultural y dancística peruana con la exhibición *Todas las sangres*.

En el preámbulo a lo que sería una noche con gran derroche de energía corporal y musical, la directora de dicho centro cultural comentó: “en Perú Ayni queremos mostrar la gran diversidad de raíces que conforman Perú, a través de la danza, la música y la muestra de trajes típicos. Por ello, llamamos a la exhibición *Todas las sangres*; nos hemos inspirado en la novela del mismo nombre de José María Arguedas, gran escritor y antropólogo peruano, ya que es una obra donde habla de las diversas comunidades étnicas que existen, y que están desapareciendo por una homogenización”.

DE DANZA TODAS LAS SANGRES

El espectáculo inició con la presentación “El vestido en la danza peruana”; se explicaron con detalle las características de los trajes típicos de diferentes regiones. De los departamentos andinos mostraron la ropa de Cusco, con sus sombreros *montera* redondos y decoraciones con botones blancos; Junín, que lucen un bordado *talaqueado* con hermosos degradados; Moquegua, cuyas *monteras* tienen forma de yelmo español con listones; Ayacucho, en donde las mujeres usan blusas amarillas con tejido de “panal”; Arequipa, con complejos bordados *maquinasca* y sombreros con alas asimétricas, y Puno, ropas un poco más sobrias de herencia colonial, con elegantes mantillos de manila.

De las costas, desfilaron con trajes de la provincia de Trujillo, del baile Marinera Norteña, una indumentaria de herencia criolla y el uso imprescindible de un pañuelo blanco, y de la provincia afroperuana de Chincha, ligeras, sencillas y cortas prendas, usualmente rojas, con paliacates en el cabello; finalmente, de la región del Amazonas exhibieron la ropa de la etnia Shipibo-Conibo, sencillos mantos en color neutro con patrones geométricos teñidos a mano y penachos con forma de cinta.

A media función se contó con la presencia de la licenciada Gloria Olivares de Garro, Cónsul General de Perú en México, justo a tiempo para una magnífica presentación de danzas típicas. Los bailarines de la Compañía de Danza Perú Ayni iniciaron con una “estampa de Cusco”, al ritmo de dos

importantes piezas de *huayno* (género musical andino): “Valicha” y “Poco a poco”. Los danzantes, caracterizados como gobernantes incas y con la indumentaria de la región, mostraban los dinámicos bailes de herencia prehispánica mientras agitaban sus *candungas* (coloridas y esponjosas cintas de pelo de alpaca) y sus *huaracas* de hilo (hondas).

Entre cada presentación dancística, para amenizar el tiempo de los cambios de vestuario, Cuicani interpretó canciones peruanas. Este grupo, acompañado por los emblemáticos sonidos del charango, la quena, la zampoña y el cajón peruano, entre otros instrumentos, deleitó al público con piezas como “El cóndor pasa”, “Ojos azules”, “Hoy”, “Le dije a papá” y “Vienes y te vas”, varias de ellas susurradas discretamente por el público: “Un día me amas luego me olvidas. No sé si soy feliz lejos de ti, o soy feliz estando contigo. Vienes, vienes y te vas”.

Perú Ayni presentó además una muestra del Carnaval de Junín, en el que los jóvenes buscan pareja al ritmo de los *huaylarsh* (música de la sierra), que curiosamente inicia con los varones persiguiendo a las mujeres, mientras tratan de golpearles las piernas con ramitas de ortiga. También del Carnaval de Moquegua, que siempre arranca con un ritual de agradecimiento a la Pacha Mama y los dioses de la naturaleza, y del Carnaval de Ayacucho, al sonido de la alegre canción “Tusuy Kusun”, que significa “bailemos juntos” en quechua.

El viaje siguiente fue al Amazonas. Danzaron el *lo Patati*, que alude a las tribus cazadoras de la selva peruana, armados incluso con sus arcos y sus flechas. Y de tradición afroperuana dieron una muestra de “la fiesta” y el “lando”, sensuales bailes de alto impacto con numerosos contoneos, contracciones y saltos. Asimismo, se presentó una dramatización del poderoso poema musical “Me gritaron negra”, de Victoria Santa Cruz: “¡Negro, negro, negro!... Y bendigo al cielo porque quiso Dios que negro azabache fuese mi color. Y ya comprendí, ¡ya tengo la llave! ¡Negra soy!”

Para finalizar, dieron una muestra de la Marinera Norteña, uno de los ritmos emblemáticos de Perú, presente en casi todo el territorio, con variantes en cada región. Vestidos con elegantes y ribeteadostrajes coloniales en color negro con dorado, las parejas se desplazaban por el escenario cortejándose, mientras se mandaban mensajes de cariño con los giros y pareos de sus pañuelos blancos.

Anticipándose al “otra, otra”, del público, y con motivo de la celebración de nuestro mes patrio, ofrecieron una prueba de la chilena mexicana, género musical de la Costa Chica de Guerrero, de tradición afrodescendiente, para mostrar los paralelismos entre las culturas mexicana y peruana. Parecido a la Marinera Norteña, en este baile de México también las parejas interactúan agitando un paliacate con la mano, con el cual se dan las órdenes de los pasos de baile.





Espectáculo de danza *Todas las sangres*.
Foto: Gilberto Rendón

PRESENTAN DOS PRODUCTOS LOS ESTRAGOS DEL



El especialista Álvaro Salgado (CENAMI), participó en el panel en defensa del maíz.
Foto: Gilberto Rendón

En el marco del Día Nacional del Maíz (29 de septiembre), el Grupo de Estudios Ambientales A.C. (GEA) realizó la presentación de la serie radiofónica *El maíz al derecho y al revés. Argumentos legales para la defensa del maíz nuestro*, del libro *Las políticas globales y nacionales ante el cambio climático* y del video *Crisis ambiental y climática según Eduardo Galeano*. El evento tuvo lugar en la Biblioteca Pedro Bosch Gimpera del MNCM, este jueves por la noche.

Álvaro Salgado, integrante del Centro Nacional de Ayuda a las Misiones

Indígenas (CENAMI), ofreció un panorama general de la situación actual del cultivo del maíz en México: “el contexto actual es algo muy complejo, no se ha podido definir muy bien lo que está pasando ya que se están acumulando agravios a los sistemas de agricultura contra fuerzas productivas muy fuertes. Sin embargo, nos hemos dado cuenta de que, en estos últimos 20 años, desde la detección de la contaminación transgénica del maíz nativo, la defensa de las 65 razas y cientos de variedades de maíz nativo, la hacen un montón de comunidades que lo cultivan cotidianamente”.

TEXTOS EDITORIALES SOBRE CAMBIO CLIMÁTICO

Pero “la defensa total, de una vez y para siempre, no llega. Podemos avanzar con una ley para un día oficial del maíz, pero al mismo tiempo tenemos enfrente muchos de desafíos legales y políticas que van a contracorriente de esas acciones. Se creó una ley que promueve la creación de bancos de semillas, que es algo muy loable, pero es una concentración, y las investigaciones nos han demostrado que la conservación se da gracias a la dispersión, donde cada familia es un reservorio de semillas. Es una situación muy compleja, pero la existencia de ferias, congresos y festivales del maíz nos dan cuenta del interés en la conservación del maíz nativo”.

Posteriormente, Francia Gutiérrez, integrante de la Asociación de Consumidores Orgánicos, y Lizy Peralta, colaboradora del Programa Sistemas Alimentarios Sustentables (SAS) y del CENAMI, hablaron del programa *El maíz al derecho y al revés*. Peralta describió que “en esta serie tratamos de ir contando la historia de las organizaciones civiles, campesinas y comunitarias, y sus acciones legales para hacer una defensa cada vez más integral y amplia del maíz. El GEA siempre ha buscado la forma de hacer llegar la información de forma sencilla y popular, sobre todo hablando de cuestiones legales que son complejas. La defensa del maíz depende del entendimiento al derecho y al revés de estas leyes de protección ambiental”.

Marco Díaz León, colaborador del programa GEAVIDEO de GEA, se refirió al video *Crisis ambiental y climática según*

Eduardo Galeano: “A mí me pareció que un primer acercamiento al problema del cambio climático era a través de los pensamientos, poesía e historia en la obra de Eduardo Galeano. Hice todo un recuento de fragmentos en los que habla de la tragedia humana y de la madre tierra, en donde nosotros usurpamos, maltratamos y ofendemos a la madre tierra, acompañado por imágenes del problema de destrucción del ambiente a nivel mundial. El cambio climático es algo que aún es reversible, pero sólo si abandonamos la lógica usufructuaria y gandalla de la humanidad, porque la tierra sí tiene sus límites”.

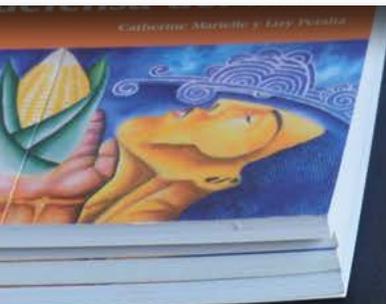
Gustavo Ampugnani, director de Greenpeace-México, Cristina Rendón, promotora campesina del municipio de Chiapa, Guerrero, y Dorian Fron, coautor de *Las políticas globales y nacionales ante el cambio climático*, comentaron este libro. Fron dijo: “La intención que generó esta publicación es que notamos que, si bien se habla mucho de la temática del cambio climático, hay mucha desinformación dentro de este sistema de información, porque no se habla de las causas que lo provocan, no hay análisis a profundidad de su origen. Todos sabemos que está pasando algo con el clima, pero no el por qué o qué se está haciendo, o qué se puede hacer para restaurarlo; el libro trata de resolver esas interrogantes”.

Ampugnani hizo una síntesis de las ideas centrales del libro. “La primera es notar que la responsabilidad del problema está en el sistema de producción y consumo; la segunda es señalar la



Libro *Las políticas globales y nacionales ante el cambio climático*
Foto: Gilbert

necesidad de cambiar este modelo actual de desarrollo. Los gobiernos deben poner énfasis para resolver el conflicto entre el desarrollo con la naturaleza. Tenemos que deshacernos de la idea de satisfacer todos nuestros deseos, que ya no son compatibles con lo que dice: “Somos la primera generación humana que causa el cambio climático, y quizás la última con capacidad de cambiarlo”.



EN EL MARCO DEL DÍA NACIONAL DEL MAÍZ
GRUPO DE ESTUDIOS AMBIENTALES INVITA
**DEFENSA DEL MAÍZ
ANTE EL CAMBIO CLIMÁTICO**

PRESENTACIÓN DE:
■ **Serie radiofónica**

El maíz al derecho y al revés
SERIE RADIOFÓNICA
Argumentos para la defensa legal del maíz nuestro

■ **Libro**

Las políticas globales y nacionales ante el cambio climático
¿Una simple desconexión entre la emergencia socioambiental y la atención institucional?
Dorian Peralt y Catherine Marielle

COMENTARISTAS DE CENTRO NACIONAL DE APOYO A MISIONES INDÍGENAS
AMI, GREENPEACE-MÉXICO Y GEA

- Alvaro Salgado ■
- Lizy Peralta ■
- Gustavo Ampugnani ■
- Francia Gutiérrez ■
- Catherine Marielle ■
- Cristina Rendón ■

Jueves 20

...ionales ante el cambio climático.
...to Rendón

de consumo voraz, y la tercera, en qué aspecto
per el problema a partir de la relación armónica
s de esta idea de que la naturaleza está para
on básicos". Y concluyó con una frase del libro
ana en conocer a detalle las implicaciones del
cidad de detenerlo".

INAUGURACIÓN DE LA EXPOSICIÓN *IMPRESIONES DE LA RUTA DE LA SEDA*



Xin Shanwen, Diego Prieto, Zhuang Lixiao y Gloria Artís al final de la pasarela de moda china.
Foto: Gilberto Rendón

“Inauguramos hoy con especial interés, por todo lo que representa, la exposición *Impresiones de la Ruta de la Seda. Moda contemporánea china*, y la pasarela que la acompaña. Con ella nos sumamos con gusto y respeto a las celebraciones del 70 aniversario de la República Popular China... A partir de hoy exhibimos 23 vestidos que son producto de la creatividad y del refinado arte de 11 diseñadores chinos de fama internacional, 23 obras extraordinarias en las que la emblemática cultura china

se manifiesta de múltiples formas”, explicó la maestra Gloria Artís, directora del MNCM, durante este evento realizado el jueves 26 de septiembre.

También participaron en la ceremonia Diego Prieto, Director General del INAH, Zhuang Lixiao, Consejera Cultural de la Embajada de China en México, en representación del Excmo. Embajador Zhu Qingqiao, y Xin Shanwen, Director General del Banco de China en México.

EXPOSICIÓN Y PASARELA A RUTA DE LA SEDA

La directora describió que las piezas están confeccionadas con: “técnicas tradicionales, como las del papel recortado, el teñido y el tejido a mano, los bordados y la combinación de textiles; motivos como el ave fénix, dragones, lirios, flor de durazno, lunas y montañas; telas: seda lisa, trenzada o pintada a mano, terciopelo, encajes y organza; colores siempre simbólicos. Pero estas confecciones de alta costura retoman también elementos del arte contemporáneo chino y de las tendencias internacionales de la moda, con lo que logran una sorprendente armonía entre tradición y modernidad, abriendo la puerta a un nuevo concepto de estética cultural que China aporta al mundo”.

Y abundó: “Muy interesante en esta muestra resulta también la exhibición de los bocetos de los diseñadores, tan determinantes como los planos de los arquitectos. Los bocetos, que son la primera experiencia visual de las creaciones, se convierten en arte, en tanto registran, sin restricciones, sin límites, la inspiración espontánea de sus autores. Sin duda invitan también a la reflexión”.

Zhuang Lixiao explicó la importancia de la moda en el contexto del desarrollo histórico de China. “Durante estos 70 años, de un país agrícola, pobre y atrasado, China se ha convertido en un país industrial. También de ser un país cerrado y conservador, China se ha transformado en un participante activo en los asuntos internacionales, ha experimentado cambios importantes en su relación con el resto del mundo, en

especial con México, cuyos lazos se han estrechado. Las brillantes hazañas de los 70 años pasados pueden observarse de la manera más intuitiva y sutil en los cambios de la forma de vestirse de la gente de diferentes épocas”.

Y describió: “Los 70 años de la fundación de la nueva China, también coincide con los 70 años del desarrollo de la industria de la vestimenta del país, durante cuyo proceso el arte de la vestimenta y la cultura de moda vienen despertándose, fusionando, transformando lo nacional y lo mundial. Cuando China se encuentra más abierta y cercana al mundo, nuestra cultura y estilo nacional también están marcados por la nueva era y remite la creciente convicción cultural del diseño y la moda china”.

Diego Prieto recordó la importancia de la moda en el contexto antropológico: “Como rasgo de identidad social no existe cultura alguna que deje de cubrirse o adornarse de alguna manera el cuerpo. Por supuesto unos con más o menos tela, pero siempre nos cubrimos algo, nos pintamos algo, nos adornamos y festejamos nuestros cuerpos, y eso va constituyendo modas y estilos. Sin duda la indumentaria aporta un sentido de identidad y define a reconocidos estilos, marcas y modos de construir atuendos. Pero una moda significa en general un estilo famoso y común que se utiliza con cierta frecuencia por un grupo determinado durante un tiempo determinado, y que marca tendencia según su duración, pertinencia y recurrencia”.



Aspecto de la exposición *Impresiones de la Ruta de la Seda. Moda contemporánea*.
Foto: Gilberto Rendón



Moda tradicional china.

Al tomar a la nación asiática como ejemplo, mencionó la importancia de esta industria para el desarrollo de los países: “China lo que nos presenta es moda, y moda significa el estrecho vínculo que hay entre acción cultural y desarrollo económico. Por supuesto que no hay moda sin creación, sin cultura, pero también la moda es industria y desarrollo económico, que no se contraponen con el cuidado de nuestro patrimonio, memoria y valores culturales. Es evidente que el vestir desempeña un papel importante en muchos sectores de la sociedad, pues permite expresar su personalidad y aspiraciones”.

Posteriormente, en una deslumbrante pasarela llena de luces de colores y con música moderna china de fondo, se llevó a cabo el desfile de modas en la misma Sala Eusebio Dávalos; se mostraron creaciones de algunos de los diseñadores chinos incluidos en la exposición. 13 modelos profesionales desfilaban con gran soltura y elegancia ante la mirada extasiada del público, mostrando delicados y coloridos *qipaos* y *hanfus* modernos, ricamente decorados con detalles de la cultura e historia china, así como ropa moderna de estilo occidental con elementos de la vestimenta tradicional china, como el cuello hoy llamado *Mao*, las mangas amplias y las hombreras y mantillos tipo imperial.

PRESENTACIÓN DEL LIBRO *MEMORIAS DE UN MILITANTE REBASADO POR EL MOVIMIENTO DEL '68*



El autor Francisco Javier Guerrero
Foto: Alicia Santiago

Este viernes 27 de septiembre, se llevó a cabo la presentación del libro *Memorias de un militante rebasado por el movimiento del 68*, de Francisco Javier Guerrero. El acto tuvo lugar en la Biblioteca Pedro Bosch Gimpera del Museo Nacional de las Culturas del Mundo; acompañaron al autor Gastón Martínez Rivera, Jesús Antonio Ramírez, Víctor Acuña Soto y Alejandra Gómez Colorado (moderadora).

Acuña Soto recordó que dicho episodio de la historia fue un “movimiento de carácter global y no sólo estudiantil”; hizo referencia a algunos acontecimientos

que involucraban a contingentes de trabajadores electricistas, obreros, entre otros, y mencionó que este libro contiene un análisis a fondo de las causas que originaron esta situación. El principal mérito del ‘68 fue que logró introducir algunas “dosis de democratización”, que fue creciendo hasta permitir el reconocimiento del Partido Comunista Mexicano.

Agregó que, como resultado de la movilización, “se pudo lograr que el sistema fuera en beneficio de los que siempre terminaban perdiendo”, y eso incluía a la clase obrera. El movimiento

MEMORIAS DE UN MILITANTE MOVIMIENTO DEL 68

del '68, "es uno de los grandes parteaguas de la historia de la humanidad", prosiguió, citando a Gramsci, quien "hablaba de tres sujetos: la clase obrera, el proletariado y las clases alternas, como son las mujeres, los indígenas, las minorías étnicas, etc. El '68 fue la forma de expresarse del tercer sujeto social"; calificó de impresionante el trabajo vertido por Javier Guerrero en el libro.

En su turno, Jesús Antonio Ramírez sostuvo que *Memorias de un militante rebasado por el movimiento del 68*, es una obra que contiene "los rasgos de una auténtica autobiografía a través de su testimonio", porque la narración de las situaciones son un eje central.

Gastón Martínez Rivera aseguró que no sólo lo atrapó la lectura, sino la forma en la que va enlazando los acontecimientos con su vivencia. "El movimiento del '68 ha cobrado importancia para explicarnos el mundo de hoy" y "juega un rol importante y está muy presente", además de haber sido en su momento un acontecimiento crucial.

Para finalizar, agregó que "el movimiento fue muy diverso", e hizo referencia a un hecho que le pareció importante: "observar la participación de la mujer" ya que, en eventos anteriores, la figura de la mujer era nula; sin embargo, en el '68 ya había más presencia femenina en las manifestaciones.

Francisco Javier Guerrero compartió algunas de las anécdotas contenidas en el libro, acontecimientos en los que pudo estar desde 1965, y en los cuales ya

se presentía el clima de represión que se proyectaba en el país.

Relató que, por ejemplo, *La Celestina*, "obra clásica del siglo de oro" no pudo ser puesta en escena, pues contenía muchas "leperadas, groserías, malos dichos" y las autoridades la calificaban de inmoral; lo mismo ocurrió con la proyección de algunas películas que fueron prohibidas, lo que mostraba el inicio de la censura.

Compartió también que en ese entonces la mujer debía estar en casa, y en caso de salir, tenía que regresar a una hora "adecuada". Sin embargo, el papel de la mujer fue destacando con el paso del tiempo, mostrando mayor peso en este tipo de causas. "No había centros deportivos, todo estaba vetado, ser joven era prácticamente ser un desamparado" y, peor aún, debido a la censura, no existían los espacios de esparcimiento, agregó.

CONCIERTO EN HOMENAJE A RUMI

Un momento de felicidad tú y yo sentados en la baranda, aparentemente dos, pero uno en alma, tú y yo. Tú y yo fuera de nosotros mismos, estaremos juntos, indiferentes a conjeturas inútiles, tú y yo. Los papagayos del paraíso harán el azúcar crujir mientras reímos juntos tú y yo, de una forma en este mundo y de otra en una dulce tierra sin tiempo... Los ardientes versos del poeta y filósofo místico Yalāl ad-Dīn Muhammad Rūmī, mejor conocido como Rumi, acompañados por el sonido de la música persa, fueron los protagonistas del *Concierto en homenaje a Rumi* interpretado por el grupo iraní Kaliveh, integrado por Sara Ahmadi y Ashkan Moradi.

La tarde del viernes 27 se realizó esta presentación en el Patio del MNM, adornado con un par de alfombras persas, pétalos de amarillos crisantemos y dos jarras de bronce. El centro del escenario fue ocupado por los integrantes de Kaliveh, Sara Ahmadi en las percusiones (daf y dayereh) y Ashkan Moradi en las cuerdas (kamanché), acompañados por el flautista Jesús Cuevas Cardona (clarinete, ney, chirimía) y Renata Wimer, multiinstrumentista y compositora mexicana.

“En unos días más es el cumpleaños de Rumi [30 de septiembre] y a lo largo de muchos países se celebra a este poeta y músico. Lo vamos a acompañar con música porque, de acuerdo con el sufismo [religión que él practicaba], de este modo nos podemos conectar con el creador. A través de la música Rumi entraba en estados de éxtasis



Sara Ahmadi, directora
Foto: Gilber

RUMI, CON EL GRUPO KALIVEH



del Ensemble Kaliveh.
Foto Rendón

y expansión de la conciencia, en los cuales conseguía la inspiración para componer sus poemas y reflexiones”, explicó Renata.

En seguida, Sara, Ashkan y Jesús interpretaron una serie de poemas del homenajeado en idioma farsi; mientras, con sus instrumentos y sus voces, revivían el característico ritmo sosegado de la música de medio oriente y sus dramáticos cantos trepidantes. Los sedantes sonidos permitieron al público relajarse y meditar, igual que al gran poeta, mientras cerraban los ojos o se mecían suavemente.

*¿Qué puedo hacer, oh musulmanes?,
pues no me reconozco a mí mismo...
Mi lugar es el sin lugar, mi señal es la
sin señal. No tengo cuerpo, ni alma,
pues pertenezco al alma del Amado.
He desechado la dualidad, he visto que
los dos mundos son uno; uno busco,
uno conozco, uno veo, uno llamo. Estoy
embriagado por la copa del amor, los dos
mundos han desaparecido de mi vida...,*
continuó Renata, quien declamaba con fervor los poemas de Rumi.

“Rumi creía que nosotros no somos una gota guardada en el océano, sino que somos todo un océano contenido en una gota. Los sufís suelen utilizar esta metáfora para entender a la divinidad, el cómo somos parte de la inmensidad”, agregó mientras se unía a los otros músicos tocando el *esraj*. Posteriormente, Renata compartió una composición con *sitar*, inspirada en el pensamiento del filósofo.



Jesús Cuevas Cardona, Ashkan Mo
Foto: Gilber

Pero no todo fue misticismo durante este gran concierto, también hubo alegría y regocijo; después de todo “en su recorrido por el mundo, ensamble Kaliveh busca mandar un mensaje de paz y hermandad entre las culturas, festejando el diálogo y la convivencia, a través de la cooperación entre artistas de diferentes orígenes, utilizando el idioma universal de la música”.

Ashkan pulsaba y friccionaba con energía las cuerdas de su peculiar instrumento, mientras Sara percutía con gran velocidad sus delicados tambores, produciendo múltiples sonidos y una música frenética. Desde sus asientos, extasiada por la dicha y alegría, la gente trataba de seguir el ritmo con los pies o las manos, bailaba con los brazos y moviendo la cabeza; estaba tan fascinada que se animó a



Aradi, Sara Ahmadi y Renata Wimer.
Foto: Roberto Rendón

pedir otra canción igual de vívida, al final del concierto.

Después de extender su agradecimiento y buenos deseos para el público, y de obsequiarle los crisantemos, Renata finalizó la presentación con unos últimos versos de Rumi sobre la libertad: *Y sin ninguna razón comencé a brincar como un niño... Y por todas las razones de la existencia comienzo*

eternamente y eternamente a reír y a amar. Cuando me convierto en hoja y comienzo a bailar, corro a besar a nuestro hermoso amigo y me disuelvo en la verdad de lo que yo soy.

FESTIVAL DEL HIP HOP EN LENG



El Mágico, Gil Novar, Clandestino Lacras y Monedas, Yune Va'a, Kipper y Mixe Represent, participaron en el Festival.
Foto: Gilberto Rendón

En el marco del Año Internacional de las lenguas Indígenas, el sábado 28 inició el Festival de Hip hop en lenguas originarias, con la participación de artistas de diferentes comunidades indígenas y académicos especializados en el tema. Con la colaboración del MNCM, la actividad es organizada por la Dirección de Lingüística del INAH, el Grupo de Acompañamiento a las Lenguas Amenazadas (GALA), el Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social (CIESAS) y la asociación Linguapax.

GUAS ORIGINARIAS, EN EL MNM

Cerca de las 14:00 horas, desde el Patio del Museo comenzó a esparcirse hacia todos sus rincones, un rítmico estruendo con el beat y las rimas del rap y el hip hop, en voz de jóvenes músicos que trabajan intensamente en la difusión de sus culturas. El Mágico presentó algunas composiciones en lengua náhuatl, en las que exaltaba el orgullo de sentirse mexicano. Gil Novar expresó los problemas de discriminación y abandono de su cultura mazahua y de las comunidades indígenas. Morales Rap, por su parte, compartió en mazateco la importancia de la palabra, en cualquier idioma: “más de 5 mil lenguajes que practicamos los humanos, al final de cuentas todos somos hermanos, las palabras son valiosas son tan poderosas, si se usan sabiamente...”

Clandestino Lacras y Monedas, también en lengua náhuatl, hizo una demostración de beat box y habló de la importancia de la solidaridad, el apoyo y la no discriminación. Yune Va'a cantó en cuicateco sobre la migración que tienen que realizar los emprendedores de pueblos originarios para progresar. Kipper expresó en mazateco su preocupación por la violencia que se vive en Oaxaca. Mixe Represent compartió su orgullo de ser miembro del pueblo mixe y el compromiso que todos tenemos para rescatar las lenguas originarias: “en todos y cada uno de nosotros está la responsabilidad de que las culturas milenarias, originarias, existentes en el país, sigan vigentes y no desaparezcan”.

Durante el conversatorio “Influencia del Hip hop para la revaloración de las

lenguas indígenas”, efectuado a las 16:00 horas en la Biblioteca Pedro Bosch Gimpera, el doctor José Antonio Flores Farfán, investigador del CIESA y director de Linguapax América Latina, expresó: “Se calcula que el 80% de las lenguas originarias, tanto de México como del mundo, van a desaparecer en menos de 50 años. ¿Cómo hacemos para que estas lenguas continúen? Traer las lenguas a la modernidad, vivirlas hoy y no verlas como cosa del pasado, de museos e investigaciones, es importante. Eso es lo que estos jóvenes están logrando de forma alternativa y autogestiva”.

Con respecto al movimiento del hip hop en lenguas originarias, Morales Rap comentó que “este movimiento surgió hace poco más de diez años, pero ha tomado fuerza apenas recientemente; se nos han abierto muchas puertas en instituciones, escuelas y museos. El rap en lenguas originarias, siguiendo la esencia del rap, es música de protesta y de lucha en la que expresamos la realidad de nuestros barrios; ha sido con frecuencia estigmatizada porque la gente piensa que el rap y el hip hop son cosas malas, pero así es nuestra realidad”.

A su vez, Lacras y Monedas compartió cómo hablar una lengua originaria sin pertenecer a una comunidad indígena, ya que él descubrió el náhuatl revisando un diccionario y acercándose a los adultos para aprenderlo. Se refirió a su labor, ahora como portador y difusor de esa lengua, para contribuir a su conservación: “con la música, nosotros estamos dando una perspectiva diferente sobre cómo



Morales Rap, José Antonio Flores F
Foto: Gilber

acercarse a las lenguas originarias, de una forma sencilla, cotidiana y digerible para todos”.

En la plática, en la que además participaron Mixe Represent y Kipper, se abordó el asedio y la discriminación que sufren los hablantes de lenguas originarias desde el sistema educativo, ya que según el doctor Flores Farfán, “sólo el 40% de los maestros de escuelas indígenas hablan las lenguas originarias

de las comunidades en las que trabajan, obligando a los niños a hablar en español, cuando debería ser al revés, ya que esos niños tienen derecho a hablar en sus lenguas maternas”.

Durante este rico análisis también se tocó el tema de cómo los idiomas se han mezclado a lo largo del tiempo, lo que es importante para su desarrollo y supervivencia. “En español nosotros usamos cotidianamente algunas



Flores Farfán (Ciesas) y Lacras y Monedas.
Foto: Roberto Rendón

palabras que vienen del náhuatl como aguacate, tianguis, tomate. En el rap estos intercambios están muy presentes, escuchando a El Mágico me di cuenta de que usaba palabras de náhuatl antiguo y náhuatl más actual, y cuando éstas se le acababan metía español y le seguía. No existen las lenguas puras y estos intercambios enriquecen a las lenguas”, comentó el académico.

Finalmente, para reflexionar sobre cuán importante es esta labor de conservación de las lenguas indígenas en México, Flores Farfán compartió un dato: “México tiene oficialmente 11 familias de lenguas originarias, somos uno de los países más megadiverso en el mundo. Ocupamos alrededor del 5° lugar en diversidad lingüística en todo el planeta”.

TALLERES SABATINOS D FOMENTO A



Participantes del taller "La vida de una geisha en Japón".
Foto: Gilberto Rendón

E LA SALA EDUCATIVA Y LA LECTURA

La vida de una geisha es todo un ritual, desde su preparación educativa hasta su vestimenta. Para ser geishas, las mujeres presentan un examen para el que deben instruirse durante un año; si lo aprueban, tienen que seguir en formación cinco años más. Lo complejo que ha resultado desde sus inicios alcanzar ese grado a la mujer nipona, fue con lo que inició el taller “La vida de una geisha en Japón”, impartido por Matilde Ortiz del área educativa, junto con Gerardo Vázquez y Jessica Ferrera, prestadores de Servicio Social, en la Sala Educativa del Museo este sábado 28 de septiembre.

Sobre las mesas había una bolsita de plástico, una para cada asistente; en su interior se encontraban partes de una muñequita que representaba una geisha. Esta palabra tiene dos significados, gei es “arte” y sha es “persona”. Aproximadamente en el año 1600, quienes realizaban este papel eran hombres; fue hasta 1751 cuando se integró la primera mujer.

Los asistentes comenzaron a unir los pies y los brazos al cuerpo de la muñeca, ese proceso fue sencillo, incluso ponerle su kimono rojo y su listón dorado. El problema llegó cuando tenían que pegar el cabello, no fue fácil manejar el foami, ni pegarlo con silicón frío. Para el público asistente este proceso resultó difícil, pero seguro fue infinitamente menos complicado que el rito de preparación de una geisha.

Eran artistas disciplinadas, conocedoras de música, danza, historia, literatura y cultura general. Debían tener de 16 a 21 años para poder instruirse en las Okiya (casas donde se formaban). Varias familias de esos tiempos “vendían” a sus hijas a estas casas porque no tenían dinero para su educación. Su “función” era acompañar a hombres de alta jerarquía a fiestas o reuniones de negocios. La tradición continúa, pero antes las mujeres eran “obligadas”; actualmente, son ellas quienes deciden si quieren ser instruidas en ello.

Dos horas más tarde, comenzó el segundo taller del día. Los asistentes se reunieron en la exposición El INAH y la paleontología mexicana; Óscar Padilla, del INJUVE y estudiante de biología en la UNAM, habló acerca de la ciencia que estudia los fósiles y “Las amonitas”, nombre de este taller.

Un fósil es el resto que deja un organismo; los fósiles son evidencia de la evolución. “Para que un fósil se considere como tal debe tener más de 10 mil años, ¿por qué? porque fue cuando se registró la última glaciación”, mencionó Óscar. Existen diferentes tipos de fósiles, como plantas, insectos, mamíferos, vertebrados, invertebrados, polen y muchos más. La paleontología es la ciencia que estudia la vida pasada; esta ciencia se complementa con la anatomía y la fisiología para la reconstrucción de fósiles.

Las amonitas eran invertebrados que tenían de 80 a 90 tentáculos; su aspecto era parecido a un calamar, pero las amonitas vivían en el interior de una concha dura en forma de espiral que medía cerca de tres metros de diámetro y podían intercambiar su caparazón.

Al terminar el recorrido por la exposición, todos volvieron a la Sala Educativa; Ángel Morales entregó masa francesa a cada uno de los asistentes, quienes hicieron una tira larga que enrollaron como una espiral. Mientras éstos hacían la concha de la amonita, Jessica Ferrera y Ana Velázquez, prestadoras de Servicio Social, repartieron una pequeña espátula con la que cada quien trazó las líneas que caracterizaron a estos animales marinos; después les pusieron pintura café y cuando su amonita se secó, Ángel les colocó el llavero.

Durante esta jornada también se realizó en la Sala Intermedia la segunda sesión de la actividad de Fomento a la lectura Qi Xi o Festividad del “doble siete”, a cargo de nuestra compañera Ángeles Pacheco. Por la mañana, se impartió el Taller de baduk, organizado por el Centro Cultural Coreano en México, posteriormente, en las mesas colocadas en el patio, se efectuaron las actividades lúdicas “Juegos del mundo” y “Muñequitas recortables. Indumentarias del mundo”, a cargo de Jazmín Iriarte.





Aspecto del taller "Las amonitas".
Foto: Adriana Díaz

ACTIVIDADES ACADÉMICAS FESTIVAL DE HIP HOP EN LENGUAS ORIGINARIAS



Rossana Cervantes Vázquez impartió el taller de "lectura de códices mexicanos".
Foto: JLB

La segunda jornada del Festival de Hip hop en lenguas originarias estuvo dedicada a las actividades académicas tendientes a complementar lo vivido en los conciertos del día anterior. Así, se realizaron tres charlas-taller que comenzaron a las 11:00 horas en distintos espacios del Museo Nacional de las Culturas del Mundo, el domingo 29 de septiembre.

CADÉMICAS DEL N LENGUAS ORIGINARIAS

Una mañana nublada, acompañada de una breve llovizna, no impidió que los asistentes disfrutaran de la charla “Lectura contemporánea de códices mexicanos”, impartida por la maestra en Artes visuales Rossana Cervantes Vázquez, en la Biblioteca Pedro Bosch Gimpera. La docente explicó que en la época prehispánica los códices fueron documentos con una importante función social: en ellos se conserva el conocimiento y las actividades de estas sociedades. En la actualidad son fuente de historia de primera mano que dejaron asentada la visión indígena por medio de sus manifestaciones artísticas plasmadas en un sistema de escritura.

Señaló que los especialistas han identificado entre 14 y 16 códices prehispánicos, que sobrevivieron a la Conquista española: tres de origen maya, seis de mixteco y cinco de nahua. Los nombres dados a los códices provienen del latín y fueron otorgados por los primeros investigadores “a la palabra códex o código se le agrega el nombre propio del lugar en el que se conserva, el poseedor, la institución o el investigador”.

La charla finalizó con una explicación del tipo de material en el que fueron trabajados estos documentos: en la época prehispánica, papel de fibras de maguey, telar de cintura o pergaminos y, en la Colonia, papel europeo. Los formatos se modificaron de acuerdo con la información vertida, podían ser una tira, un rollo, un biombo, un acordeón o un lienzo pegado.

Con el título de “Políticas lingüísticas y procesos de revitalización de lenguas originarias”, se realizó la segunda charla simultánea, a cargo de José Antonio Flores Farfán, investigador del Centro de Investigaciones y de Estudios Superiores en Antropología Social (CIESAS), en la Sala Julio César Olivé.

El doctor Farfán explicó que las lenguas indígenas están en una situación de amenaza, las lenguas son un reflejo de todo lo que se ha perdido. Dijo que en Lingüística y Antropología existe un campo llamado “la revitalización de lenguas”, que estudia cómo recuperar una lengua, hablarla, posicionarla y proyectarla a través de la música o el arte. Lo primero que se debe hacer es valorar la identidad cultural propia, recuperar tradiciones orales, revitalizar la lengua y la cultura, el uso preferencial de la lengua indígena y recuperar el conocimiento propio.

Con base en información del Instituto Nacional de Lenguas Indígenas (INALI), en México existen 11 familias lingüísticas, entre las cuales destaca la familia Otomangue. El académico invitó a la charla a la poeta Celerina Sánchez, coautora del libro-disco “*Káku-ta’án / Nacimiento dual*”, que reúne 22 temas (11 en Nuu savi y 11 en español).

Celerina recitó algunos poemas en mixteco (Nuu savi) y la charla finalizó con una reflexión: “aún falta mucho por conocer sobre nuestra propia historia”.

En la Sala Beatriz Barba prosiguió el Festival de Hip hop en lenguas



José Antonio Flores Farfán y la poeta mixteca Celerina Sánchez.
Foto: JLB

originarias con la charla-taller “La intención de escribir. Grafiti en zapoteco”, a cargo de Jorge Robedo Arango, quien dibujó algunos animales del “catálogo de animales y frases en Zapoteco”. Leonardo Carreto Medrano, a su vez, explicó a los asistentes que “en el grafiti no se juzga lo bonito ni lo feo, lo que se juzga es el arte de escribir, pues los grafiteros juegan con la caligrafía”.

Después de repartir cartulinas y rotuladores entre los participantes, Carreto mencionó que, a lo largo de los años, los grafiteros han ensayado diversas formas de poner una “firma” o “tag”, ya sea dibujando el contorno de la letra, que ésta sea delgada o más gruesa, etcétera.

Por su parte, Rosa María Rojas pidió a los asistentes que escribieran su nombre o un sobrenombre en zapoteco en el pequeño gafete que les dieron. Contó que, en la época de la Colonia, los frailes

hicieron libros y diccionarios en español y después los tradujeron al zapoteco. “Usaron grafía del español para escribir las lenguas indígenas, de acuerdo con su sonido, puesto que son muy diferentes entre sí”.

Recalcó que el zapoteco no es una sola lengua sino varias que, incluso, pueden ser ininteligibles entre ellas y varían en los sonidos y escritura. “Hay aproximadamente 62 formas de habla en el zapoteco, tiene tonos como si fueran música, hay tonos descendentes y ascendentes”.

La charla-taller finalizó con la elaboración de un grafiti: sobre una cartulina los asistentes trazaron varias líneas delgadas y gruesas, jugando un poco con el rotulador.

Cuentacuentos y taller “Las amonitas”

Bueyes, urracas, doncellas y hasta dioses mitológicos chinos se dieron cita para sorprender y hacer reír a chicos y grandes en la sesión de Cuentacuentos del último domingo de octubre, en la Sala Intermedia.

Los niños y no tan niños, conocieron el origen de la historia del día del amor y la amistad en China, llamado *Qi Xi* o “Fiesta del doble siete”, con la narración de la leyenda de “Los amantes”, a cargo de Martha Ponce. El cuento trata de los amores entre un pastor llamado Niu Lang, quien se enamoró de Zhi Nü, la bella hada costurera del Cielo. Por supuesto que los dioses no iban a permitir que prosperara esta unión; un día, enfurecidos, bajaron de las alturas para raptar a la doncella y regresarla al cielo para siempre; las urracas, al ver esto, se conmovieron tanto que cada séptimo día del séptimo mes, crean un puente para que la doncella y su amante se encuentren una vez más.

Los múltiples oyentes, adultos, jóvenes y niños, siguieron con atención los cuentos provenientes de la mitología china. Nuestra compañera María Guadalupe Rivera narró “Nugua puebla el mundo”; Yair Arriaga, “La derrota de Gonggong” y Marichuy Meneses, vestida con un traje típico rojo chino, recreó la historia “La serpiente, el mosquito y la golondrina”.

Durante la jornada, se realizó la segunda sesión del Taller “Las amonitas, que impartió Ángel Morales, después de una visita guiada a la exposición *El INAH y la paleontología mexicana*, a cargo del biólogo Óscar Padilla. También tuvieron lugar la actividad lúdica “Juegos del mundo”, así como dos visitas guiadas: una por el inmueble de Moneda 13 y su historia, y otra por la Sala de Egipto faraónico, a cargo de Óscar Padilla, agente de cambio del Injuve.



María Guadalupe Rivera, Yair Arriaga, Oralia Sánchez, Martha Ponce y María de Jesús Meneses.
Foto: JLB

Máscara de iniciación *ndeemba**

RAFFAELA CEDRASCHI

Iniciación

El paso de la infancia a la edad adulta está marcado por una serie de ritos conocidos como iniciación, institución muy extendida en África y otras partes del mundo, comparable a la educación escolástica de nuestras culturas.

La iniciación es una marca cultural, física e intelectual, gracias a la cual el individuo entra a formar parte de la sociedad. El periodo de reclusión, que varía en tiempo e intensidad según los pueblos, constituye una etapa de transición, liminal, una especie de “muerte social” de la persona. De hecho, los jóvenes que van a ser iniciados ya no son niños, puesto que ya ingresaron al periodo de iniciación, pero tampoco son hombres porque no han terminado tal proceso.

Es una fase de gestación en el sentido más preciso del término: una temporada

que permite “moldear” al nuevo individuo. Bajo la supervisión de adultos y ancianos, los jóvenes aprenden todo lo que tienen que saber para desarrollarse, como técnicas y secretos de la caza y la labranza de la tierra, la estructura política y genealógica de su grupo, las normas dictadas por el sistema de parentesco, los mitos, la ejecución de ritos y danzas.

Una vez concluida esta educación, en donde se borran las marcas de la infancia, los iniciados “vuelven a nacer” como hombres adultos, con todos sus derechos y obligaciones.

Los Yaka se sitúan en la parte suroccidental de la República Democrática del Congo y en el norte de Angola, en las sabanas de la cuenca del río Congo. Comparten su organización social y sus tradiciones culturales con



Máscara de iniciación *ndeemba*

Cultura Yaka, Rep. Dem. Del Congo; primera mitad siglo XX

Madera, fibras vegetales, arcilla, pigmentos

Donación de la familia Cordry, 1984

Colección Museo Nacional de las Culturas del Mundo (10-250040)

Foto: Carlos Blanco

los vecinos Suku, Nkanu y Holo, de los cuales se diferencian solamente por su estilo en la talla de máscara y esculturas.

Estas máscaras se conocen como *ndemba* o *ndeemba* entre los Yaka, y *mbala* o *hemba* entre los Suku; intervienen en los rituales de salida de los jóvenes del periodo de iniciación, *n-khanda* o *mukanda*. Durante este periodo, los niños son separados de sus madres de manera dramática por dos máscaras de gran tamaño, llamadas *kakuungu*; se cantan canciones que insultan y ridiculizan a las mujeres, pero también, sobre todo entre los Suku, canciones funerarias que enfatizan la separación de la familia y la muerte social del niño, así como la posibilidad real de una muerte física a raíz de las heridas de la circuncisión.

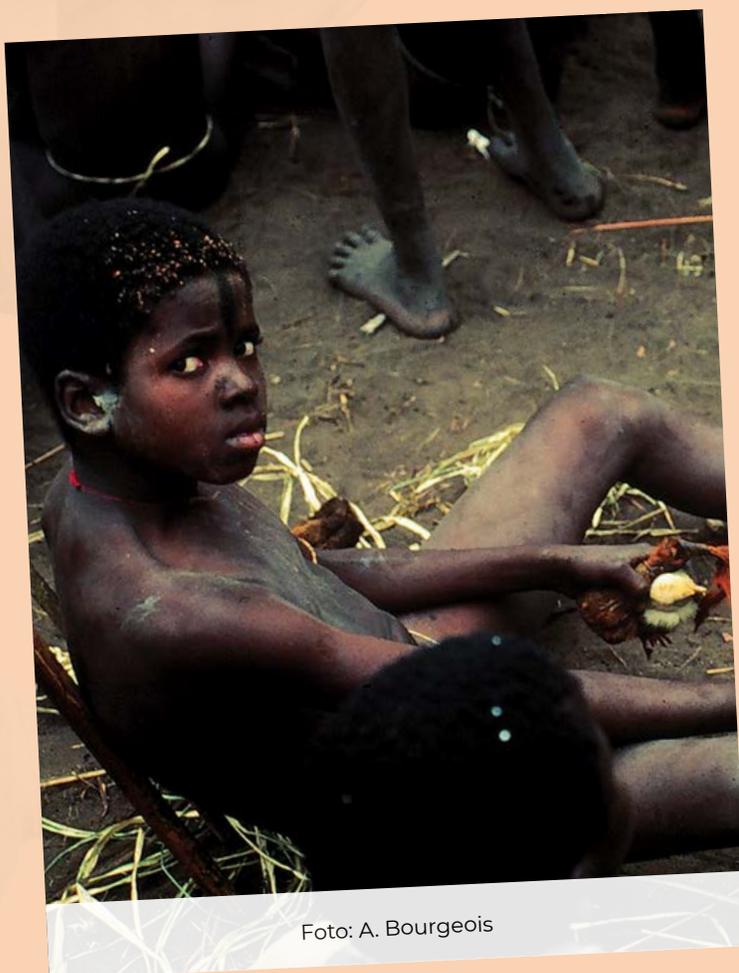


Foto: A. Bourgeois

La operación se hace inmediatamente al llegar al campamento *n-khanda*, después de la cual los niños quedan prácticamente abandonados a sí mismos, desnudos, sin poderse bañar, obligados a sentarse y a dormir en el suelo¹ y forzados a consumir una comida pobre que se revuelve a propósito con tierra².

Estas condiciones mejoran paulatinamente, y los niños son introducidos al lenguaje particular de los iniciados *n-khanda*, donde se opera básicamente una sustitución de vocabulario. El paso siguiente es el aprendizaje de todas las actividades laborales, con especial énfasis en la caza -actividad exclusivamente masculina-, a través de la participación activa de los niños en cada trabajo, por un lapso de tiempo que varía entre uno

¹Práctica particularmente denigrante en toda África, donde nadie se sienta en el suelo sin ninguna protección.

² Los datos de la iniciación son retomados particularmente de A. Bourgeois, *The Yaka and the Suku*, Leiden, E. J. Brill, 1985.

y tres años (actualmente, se hace en las temporadas vacacionales del programa escolástico oficial).

Los rituales de salida, que nos interesan particularmente en este caso, puesto que es en ellos donde aparece la máscara *ndeemba*, se dividen en tres fases. La fase inicial constituye de hecho la primera salida de los iniciados del campamento *n-khanda*, guiados por la máscara *mweelu* (hecha de plumas y fibras), así como el primer encuentro de los niños con sus madres desde el momento que tuvo lugar la circuncisión. La segunda parte es la presentación en público de los recién iniciados a través de danzas con máscara en la aldea y por toda la región. Las danzas son ejecutadas por oficiales *n-khanda* y los mismos iniciados, que las han aprendido durante la temporada de reclusión; en este momento, las máscaras



Foto: A. Bourgeois

funcionan como escudos para proteger la nueva y vulnerable personalidad de los iniciados y muchas de ellas han sido santificadas para este propósito con sacrificios y amuletos.



Foto: A. Bourgeois

Por último, se llevan a cabo los rituales de clausura, donde se levantan las prohibiciones alimenticias y se quema el campamento de iniciación.

La máscara *ndeemba* se sostiene frente a la cara por medio de una manopla tallada en madera debajo del rostro, también tallado en madera; en cambio, la superestructura que forma el tocado, que varía según el tipo de máscara, está constituida por una armadura trenzada, recubierta por un tejido de rafia, que se endurece con resina y después se pinta; lleva siempre un collar de fibras que la enmarca.

La *ndeemba* pertenece a una categoría inferior de máscaras y es bailada en pareja por los recién iniciados, no por los oficiales del *n-khanda*, que muestran sus capacidades como danzantes en las ceremonias de salida. Notable resulta el contraste entre la desnudez de los niños en la primera fase de la iniciación y el atavío completo, portando la máscara, durante la presentación en sociedad de aquellos que ya han sido iniciados.

La máscara presenta características particulares, sobre todo frente a las otras de rango más elevado, que son consideradas completamente masculinas; los rasgos de las *ndeemba*, en cambio, enfatizan la complementariedad de los elementos femeninos y masculinos. La nariz en forma de gancho, los ojos abultados, las orejas salidas³ y las puntas del tocado son considerados como aspectos masculinos, mientras que el collar de fibras, los discos del tocado y todas las formas redondas, son elementos relacionados con lo femenino. Además, los colores dominantes de la máscara

³ Esta característica no es posible apreciarla en la fotografía, ya que la cubre un collar de fibra.

son el rojo -sangre menstrual y sangre vertida en la guerra o como resultado de venganza- y el blanco -leche materna y semen-. El color azul, o a veces el negro, recuerda la muerte ritual por la cual ha pasado el iniciado.



Las rayas que bajan de los ojos (poco visibles en nuestra pieza) están en representación del duelo de la iniciación, mientras que los diferentes animales representados en el tocado refieren a las prohibiciones alimenticias durante el periodo de reclusión y a las cualidades que los iniciados deben de aprender de los animales. En nuestra máscara está representada una tortuga, quizá relacionada a la “lentitud” en contraposición a la “rapidez” del mundo occidental, o a la sabiduría alcanzada a través de una larga vida.

En una sociedad profundamente dividida entre hombres y mujeres, la androginia de la *ndeemba* parece cumplir la función de mediar la reintegración social del recién iniciado, así como reforzar la idea de cooperación y mutua necesidad entre las dos partes, femenina y masculina.

Después de las danzas, las máscaras *ndeemba*, y sólo ellas, serán depositadas en la cabaña del *n-khanda*, donde serán quemadas con todos los demás objetos relacionados con esta iniciación específica (actualmente, por supuesto, son vendida a los coleccionistas y Museos de todo el mundo).

Cada iniciado recibe entonces un nuevo nombre, diferente de su nombre de niño y de aquel que tenía durante la iniciación, con el cual se quedará toda su vida.



BIBLIOGRAFÍA

BOURGEOIS, A., *The Yaka and the Suku*, Leiden, E. J. Brill, 1985.
CEDRASCHI, Raffaella, (coord.), *África. Colección de los Museos de Bellas Artes de San Francisco*, México, INAH, 2002.

DAMME, Annemieke, VAN, *Spectacular Display. the Art of Nkanu Initiation Rituals*, Washington D.C., Smithsonian-National Museum of African Art-Philip Wilson Publ., 2001.

* Un artículo muy parecido a este apareció en *Gaceta de Museos*, N° 36-Oct. 2005-Ene. 2006.

Aportes de la FOT



MUSEO NACIONAL
DE LAS CULTURAS
DEL MUNDO



Exposición de “Libros Infantiles” en la

FOTOTECA del Museo

IONAL | FOTOTECA Y
TURAS | ARCHIVO
UNDO | HISTÓRICO

NAH
1989-2018



Biblioteca Pedro Bosch Gimpera, 1967